



Pañcasikkhāpadaṃ

Pět bodů výcviku

Saraṇa sīla – Žádost o trojí útočiště a etická předsevzetí

(laici se 3x pokloní Buddhovi a Saṅghze)

(opakujeme po ctihodné)

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Pozdrav jemu vznešenému, oprostěnému, dokonale probuzenému!

(laici)

Okāsa! Ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ pañca sīlaṃ dhammaṃyācāmi.

S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s pěti předsevzetími

Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.

Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.

Dutiyam'pi ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ pañca sīlaṃ dhammaṃyācāmi.

S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s pěti předsevzetími.

Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.

Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.

Tatīyam'pi ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ pañca sīlaṃ dhammaṃyācāmi.

S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s pěti předsevzetími.

Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.

Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.

(ctihodná)

Yaṃahaṃ vadāmi taṃ vadetha.

Opakujte po mně.

(laici)

Āma, Ayye!

Ano, ctihodná

1. Saraṇattayaṃ - Přijetí Trojího útočiště

(opakujeme po ctihodné)

1. Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Sangze jdu jako ke svému útočišti.

2. Dutiyam-pi: Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.

Dutiyam-pi: Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.

Dutiyam-pi: Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Sangze jdu jako ke svému útočišti.

3. Tatiyam-pi: Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.

Tatiyam-pi: Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.

Tatiyam-pi: Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

K Sangze jdu jako ke svému útočišti.

(ctihodná)

Tisaraṇa gamanaṃ paripunnam.

Přijetí trojího útočiště je nyní zcela naplněno.

(laici)

Āma, Ayye!

Ano, ctihodná.

2. Pañcasikkhāpadaṃ – Pět bodů výcviku

(opakujeme po ctihodné)

1. Pāṇātipātā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Beru na sebe bod výcviku zdržování se zabíjení dýchajících bytostí.

2. Adinnādānā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Beru na sebe bod výcviku zdržování se braní toho, co není dáváno.

3. Kāmesu micchācārā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Beru na sebe bod výcviku zdržování se špatného chování vzhledem ke smyslnosti.

4. Musāvādā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Beru na sebe bod výcviku zdržování se falešného mluvení.

5. Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Beru na sebe bod výcviku zdržování se požívání alkoholických nápojů a jiných omamných látek, způsobujících nedbalost.

(Závěr přijímání trojího útočiště a etických předsevzetí)

(laici)

Idaṃ me sīlaṃ magga phala ñāṇassa paccayo hotu!

Ať se tyto morální principy stanou základnou pro plnou realizaci Nibbāny.

(ctihodná)

Tisaraṇena saha pañca sīlaṃ sādhukaṃ katvā.

Appamādena sampādeṭha!

Vezměte trojí útočiště, dodržujte pečlivě těchto pět předsevzetí.

Usilujte s dbalostí!

(laici)

Āma Ayye!

Ano, ctihodná!

Pūja Vandanā - Uctívání a poklony

3. Buddha-guṇa vandanā - Poklona Buddhovi skrze jeho kvality

(recitujeme společně)

**Iti pi so Bhagavā Arahaṃ Sammā-Sambuddho, vijjā-
caraṇa-sampanno Sugato**

*Takový je, Vznešený, Oproštěný, dokonale Probuzený, obdařený
vědění a ctnostnými způsoby, Blažený,*

**loka-vidū, anuttaro purisa-damma-sārathi, Satthā deva
manussānaṃ**

*znalec světa, nepřekonatelný vůdce praktikujících osob, učitel
bohů a lidí,*

Buddho Bhagavā ti.
probuzený, vznešený.

4. Dhamma guṇa – poklona Dhammě skrze její kvality

(recitujeme společně)

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko,
*Dobře vyložená Vznešeným je Dhamma, bezprostředně viditelná,
bezčasová,*

ehipassiko, opanayiko, paccattaṃ veditabbo viññuhī-ti.
*zvoucí k nahlédnutí, vedoucí k cíli, individuálně pochopitelná
moudrými.*

5. Saṅgha guṇa – poklona Saṅhze skrze její kvality

(recitujeme společně)

Su-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,
Obec žáků Vznešeného jde dobrou cestou,

uju-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,
obec žáků Vznešeného jde přímou cestou,

ñāya-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,

obec žáků Vznešeného jde pravou cestou,

sāmīci-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,

obec žáků Vznešeného jde dokonalou cestou,

yad-idaṃ cattāri purisa-yugāni, aṭṭha purisa-puggalā,

totiž čtyři páry osob, osm jednotlivců,

esa Bhagavato sāvaka Saṅgho,

to je obec žáků Vznešeného,

āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,

hodná štědrosti, hodná pohostinnosti, hodná darů, hodná uctivého pozdravu,

anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā-ti.

nesrovnatelné pole zásluh pro tento svět.

(Na závěr se laici opět 3x pokloní Buddhovi a Saṅghze)

Překlad: Bh. Vinīta a Bh. Visuddhi